

MUZYKA

Степан Соланский  
Department of Special Piano  
Mykola Lysenko Lviv National Music Academy  
Ukraine

## Художественно-интерпретационный дискурс бахианства в глокализованном пространстве: исполнительские концепции в Львовской фортепианной школе

В современном культурном континууме весьма активно взаимодействуют глокализованные духовно-культурные ценности и множественность национальных культур многих стран мира. Термин “глокализация”, который объединяет корни слов “глобализация” и “локализация”, в научном дискурсе закрепился в 1995-1996 г. Одним из первых в 1990 г. его применил Пол Кругман (*Paul Krugman*) для обозначения процесса становления региональных центров и социальной инфраструктуры в странах третьего мира под воздействием процессов глобализации, включая появление новых локально-региональных центров<sup>1</sup>.

Взаимодействуя, глобальные и локальные ценностные категории и понятия образуют новое качество, которое в последние десятилетия получило определение “глокализованное”. Одним из авторов теории глокализации стал шотландский ученый Роланд Робертсон (*Roland Robertson*), который рассматривает новые измерения функционирования отдельных регионов в глокализованном пространстве на всех уровнях, в том числе и культурных традиций определенной местности в свете глобальных процессов. Он пришел к выводу, что глокализация обуславливает определенный эволюционный парадокс: глобальность оказывается при современном взаимодействии всеобщего и универсального, стандартного

---

<sup>1</sup> Krugman P., Venables A., *Globalization and the Inequality of Nations* // The Quarterly Journal of Economics (Nov, 1995). Vol. 110, No. 4, p. 857-880.

для всех – и специфического для данной местности и региона не одномерным пространством, а транслокальностью<sup>2</sup>.

Глокализация, однако, вовсе не предусматривает замкнутость в определенных национальных или региональных культурно-духовных ареалах. Она раскрывает национальные и региональные обычаи и традиции в глобальном мире, образовывая, за Р. Робертсоном, “новый регионализм”, когда в мире глобального распространения информации и общедоступности знаний индивид не может ограничиться плодами лишь собственной национальной культуры. В результате ученый выводит понятия “новых глобальных локальностей”, которые объединяют людей не только по их национальному признаку, но и за общностью культурных интересов, то есть на основе свободного выбора своей культурной идентичности. Да, сторонники академической музыки и поп-музыки образуют во всем мире определенные культурные сообщества, в то же время и глобальные (увлекаясь общепризнанными шедеврами разных народов или популярными группами), и локальные (в то же время отдавая преимущество своим национальным / региональным композиторам и группам). В образовании таких сообществ им помогает современная система связи и доступа информации.

Именно для обозначения этого нового типа культурного сообщества Р. Робертсон ввел понятие – “глокализация”, которая фиксирует активные в современном мире и взаимосвязанные процессы – гомогенизации и гетерогенизации. Эта концепция направлена против такого толкования глобализации, которое выходит из логики становление унифицированной мировой системы транснациональных связей, что все процессы (экономические, социальные, жизненные стандарты и культурные ценности) рассматривает как одинаковые, и игнорируя все различия и отличия.

В первую очередь, познания принципов и моделей глокализации нужны для успешного экономического развития разных регионов. Модели глокализации прорабатываются и анализируются, опираясь на сетевые формы самоорганизации и межкультурную коммуникацию. Первая “глокальная организация” – *Glocal Forum* возникла в 2001 г. с целью привлечения внимания к местным особенностям и проблемам, следовательно главным заданием было найти оптимальную стратегию экономического, социального и культурного развития тех или иных регионов.

---

<sup>2</sup> Robertson R., *Globalization: Social Theory and Global Culture*. SAGE, 1992, p. 224.

В последние годы проблемы глокализации активно разрабатываются в американской (Д. Гелд, Е. Мак-Грю, Д. Голдблатт, Дж. Перратон), немецкой (У. Бек), русской (О. Уткин, О. Согомонов) социологической литературе. В украинской науке тоже имеются определенные наработки в этом направлении (О. Белоруса, В. Вороночной, Ю. Дудки, В. Лукашевича, Б. Сюты), однако особенно важными в контексте заявленной проблемы выступают статьи О. Олійника, который, во-первых, акцентирует понятие патриотизма в структуре глокальных процессов, во-вторых, рассматривает исторические этапы развития глокальности, устанавливая этап протоглокализации, которая осуществлялась в доиндустриальный период развития человеческой цивилизации, этап зарождения глокализации, охватывает период с начала XVI до конца XVIII веков. Следующий этап формирования глокализации – период с начала XIX века до окончания I Мировой войны. Третий этап – этап современной глокализации (начало XX века – 80 годы XX века) сопровождается двумя основными процессами: повышением роли национальных государств и динамическим развитием индустриализации, в результате чего сформировалось глобальное разделение труда, а мировое хозяйство стало целостной системой, и постмодерный этап, который начался в 80-х годах XX ст.<sup>3</sup>

Кроме того, автор осуществляет определение основных этапов развертывания социокультурного явления глокализации на основе определенных пространственно-временных и организационных критериев, к которым относит масштабы локальностей, интенсивность глокальных взаимодействий, скорость глокальных реакций, подавляющее влияние глобальных процессов на отдельные локальности; к организационным критериям отнесено: инфраструктуру локальности, институализацию глобальных и локальных структур и организационные формы взаимодействия между ними, доминирующие виды взаимодействий между глобальным и локальным. В этой классификации особенно существенным кажется как историческая перспектива взаимодействия универсального – специфически национального, обозначенных, соответственно, как глобальные и локальные, так и критерии, за которыми происходит корректная научная дефиниция глокализированных процессов. Пользуясь отмеченной классификацией, а также общими принципами, сформулированными Р. Робертсоном, отметим главные характеристики художественно-интерпретационного дискурса глокализированного пространства и выведем его дефиницию.

---

<sup>3</sup> Олійник О., *Глокалізація: етапи розвитку* [Olijnyk O., *Glocalization: the stages of development*] // *Грані [Verges]*, Дніпропетровськ, No. 5 (73), 2010, с. 60-64.

Художественно-интерпретационный дискурс глокализованного пространства – это совокупность интерпретационных версий художественного (в частности музыкального) произведения, которое отмечается иерархией приоритетов, сформированной определенной локальной средой, выборочностью как самих жанров (конкретных произведений) того или другого композитора или стиля, так и моделей исполнения данного произведения, спецификой их общественной репрезентации, созвучной духовным потребностям и ценностям, выкристаллизовавшимся в процессе исторического развития данного сообщества<sup>4</sup>.

Важным кажется провести сравнения с вышеприведенным определением художественно-интерпретационного дискурса глокализованного пространства и выяснить их общие и отличные черты. Следовательно, если в характеристике последнего отмечается достаточно равномерное взаимодействие разных индивидуальных, национальных и историко-хронологических, духовных и материальных параметров исполнения произведения, то есть он мыслится как своего рода универсальный потенциал, из которого можно выбирать соответствующие индивидуально для себя или для региональной традиции варианты, то рассмотренная в данном параграфе категория глокализованного дискурса отмечается большей привязанностью к потребностям своей среды (культурного сообщества) и может иногда даже достаточно существенно отличаться от приоритетов других регионов (сообществ).

Вместе с тем, в проведении глокализованного дискурса нельзя не учитывать отмеченную Р. Робертсоном активное взаимодействие гомогенности и гетерогенности, в которой каждый из отмеченных процессов получает самостоятельную и равноценную роль. Поэтому на этой основе не стоит рассматривать глокализованный дискурс просто как частичный, редуцированный вариант глокализованного, а больше как самостоятельную, неповторимую и самоценную форму существования данного музыкального феномена, что в то же время и учитывает завоевание современного глобального информационного поля и корректирует его, в соответствии с духовным континуумом своей среды.

Поскольку основные критерии глокализации уже сформулированы, попробуем конкретизировать их содержание, проектируя на конкретный объект – интерпретационную рецепцию

---

<sup>4</sup> Для редукции высказывания будем пользоваться выражениями “глокализованный дискурс” и “глокализованный дискурс”, который означает то же, что “художественно-интерпретационный дискурс глокализованного пространства” и, соответственно, “художественно-интерпретационный дискурс глокализованного пространства”.

творчества Иоганна Себастьяна Баха (*Johann Sebastian Bach*) (1685-1750) в Львове с точки зрения пространственно-временных координат:

1. Масштаб локальности – Львов;
2. Интенсивность глокальных взаимодействий – весьма активна, учитывая геополитическое положение города в исторической перспективе и мультинациональное и поликультурное общество;
3. Скорость глокальных реакций – в случае рецепции и распространения творчества И.С. Баха неоднородная. С одной стороны, в Львове в течение нескольких лет жил известный немецкий композитор и теоретик, автор ряда трудов по теории музыки, ученик И.С. Баха Иоганн Филипп Кирнбергер (*Johann Philipp Kirnberger*) (1721-1783). Вероятно, время его деятельности приходится на период между 1742-1754 гг., поэтому логично предположить, что произведения своего учителя он исполнял в Львове, причем еще при жизни последнего. С другой же стороны, следующие периоды принесли другие приоритеты, в первую очередь классицизм, а в течение XIX ст. – романтизм, в первую очередь, произведения Фридерика Шопена (*Frédéric Chopin*) (1810-1849), особенно в связи с деятельностью его ученика Кароля Микули (*Karol Mikuli*) (1819-1897).

Более систематично и активно клавирные произведения И.С. Баха исполнялись в советские времена, в связи с унификацией концертных программ на территории всего СССР и возможностью познакомиться с интерпретациями ведущих исполнителей произведений И.С. Баха – Т. Николаевой, С. Рихтера, С. Фейнберга и др., а также учебой ряда воспитанников Львовской государственной консерватории им. Н.В. Лысенко (в настоящее время – Львовская национальная музыкальная академия им. Н.В. Лысенко) в культурных центрах Советского Союза, в первую очередь в Москве. В последние же годы интенсивность исполнения клавирного творчества И.С. Баха испытала определенной коррекции в связи с изменением структуры концертной жизни и музыкальной рецепции в целом: регулярных гастрольных выступлений академических музыкантов стало меньше, зато расширилась амплитуда выполнений, знакомство с экспериментальными формами интерпретации клавирной музыки И.С. Баха, и тому подобное.

4. Подавляющее влияние глобальных процессов на отдельные локальности. Глобальные процессы, в частности в распространении определенных моделей интерпретации, воспринимались в Львове всегда достаточно специфически, с учетом собственных исторически сформированных художественных приоритетов и вкусов. В связи с тем, интерпретационные версии клавирной музыки И.С. Баха в исторической

перспективе по большей части связывались с его романтическим видением (школа К. Микули), впоследствии большую роль сыграло влияние еще одного мощного художественного центра – Пражской консерватории, конкретнее, школы Вилема Курца (*Vilém Kurz*) (1872-1945).

С точки зрения организационных критериев рассматриваем:

1. Рост интереса к клавирному творчеству И.С. Баха во второй половине XIX – XX ст., в связи со становлением авторитетной пианистической школы и наличия нескольких выдающихся персон – пианистов-педагогов (в частности К. Микули, В. Курца и др.).

2. Институализация глобальных и локальных структур и организационные формы взаимодействия между ними – учитывается длительный период преимущества любительских коллективов и салонных видов музицирования, постепенное становление профессионализма, которое соответствующим образом способствовало распространению музыкальных стилей, форм и жанров, раньше менее доступных для исполнения и рецепции в связи с объективными причинами (отсутствие инструментария и специалистов надлежащего уровня). Рост профессионального уровня пианистов в Львове способствовал распространению клавирного творчества И.С. Баха и образованию локальной традиции ее исполнения.

3. Доминирующие виды взаимодействий между глобальным и локальным. Очевидно, подобные взаимодействия тоже постоянно эволюционируют и не остаются неизменными на протяжении многих десятилетий. Однако, выходя на современный, постмодерный этап глокализации культурно-духовных процессов в проекции на интерпретационный дискурс И.С. Баха в конкретном регионе, отмечаем, что доминирующими видами взаимодействий между глобальным и локальным становится здесь:

- а) более активная апперцепция признанных мировых моделей интерпретации (из-за отсутствия слишком прочной и влиятельной местной традиции);
- б) преимущество дидактичного модуса интерпретации в кругу местных исполнителей в результате особенной роли и осознания веса “школы” в развитии регионального пианизма.

Такая система критериев, которые создают глокализированный дискурс определенного художественного феномена, позволяет более объективно оценить то место, которое занимает локальная традиция и историко-культурный контекст определенного региона, предопределяет специфику восприятия художественного стиля эпохи или интерпретационное переосмысление индивидуального стиля композитора.

Дополняя сформулированные О. Олейниковом критерии глокализации явления, расшифруем еще некоторые факторы, которые обеспечивают “гомогенность и гетерогенность” существования общепризнанных артефактов в данной локальной среде, соответственно, проектируя их на музыкальное творчество.

К таким существенным рычагам формирования исполнительского “глокализованного” варианта принадлежит, кроме отмеченных, личное присутствие здесь композитора и формы его деятельности (концерты, общие выступления с местными музыкантами, преподавание, личные встречи с представителями элиты, участие в соответствующих акциях и тому подобное); деятельность тех лиц, которые непосредственно общались с артистом или учились у него; более или менее постоянные местные традиции интерпретации его произведений, которые можно очертить как “региональную специфику” восприятия и представления; популярность произведений композитора в региональных концертных программах и в педагогическом репертуаре; научные исследования и публицистические труды, посвященные творчеству композитора и интерпретации. Особое место занимают в этом спектре труды, посвященные региональной рецепции творчества; влияние индивидуального стиля данного автора на региональную композиторскую школу; знаки общественного признания композитора в этом регионе: предоставление его имени разнообразным культурным институциям, организация юбилейных акций, основания мемориальных музеев (или проведение выставок), библиотечные коллекции раритетов и тому подобное.

Следовательно, художественно-интерпретационный дискурс глокализированного пространства позволяет не просто выявить сущностные черты региональной специфики в исполнительской традиции, связанной с тем или другим стилем эпохи или индивидуальным стилем композитора, но и – что в современной гуманистической науке значительно важнее! – раскрывает скрытые механизмы гибкого и переменчивого взаимодействия универсальных, общепринятых и даже стандартизированных художественных моделей (особенно, когда идет речь о преднамеренном наследовании, копировании манеры исполнителя, который пользуется мировым авторитетом) и специфических, сформированных в определенной национальной / локальной среде и обозначенной чертами его неповторимой традиции, которая устанавливалась в течение длительного исторического периода, в разнообразных поликультурных перекрещиваниях и взаимовлияниях.

Если глобализованный дискурс позволяет определить весь масштаб существующих интерпретационных версий определенного артефакта и

включает у себя те рычаги, которые действуют практически на всех уровнях и во всех средах, которые имеют причастность к данному артефакту (как знание об условиях написания произведений, эстетику того времени, когда жил и создавал композитор, редакции, специфику инструментов, на которых они исполнялись и тому подобное), то глокализованный дискурс пытается объяснить, каким образом эти общие дефиниции трансформируются в конкретной социокультурной среде, обозначенной собственными национальными / локальными традициями, системой ценностей и духовных потребностей.

### **Библиография**

- Krugman P., Venables A., *Globalization and the Inequality of Nations* // The Quarterly Journal of Economics (Nov, 1995). Vol. 110, No. 4.
- Olijnyk O., *Glocalization: the Stages of Development* / Verges, Dnipropetrovsk, No. 5 (73), 2010, p. 60-64. [Олійник О., *Глокалізація: етапи розвитку* // Грані, Дніпропетровськ, №. 5 (73), 2010].
- Robertson R., *Globalization: Social Theory and Global Culture*. SAGE, 1992.

### **Interpretative artistic discourse in the global space: The concept of the performance in the Lviv school of piano playing**

**Summary:** The article considers the problem of performing of J.S. Bach's keyboard compositions at Lviv piano school as the glocalization phenomenon. Glocalization and globalization tendencies at Lviv piano school are analyzed.

**Keywords:** *discourse, piano school, tradition*

---

**Stepan Solansky (Степан Соланський)**

docent w Lwowskiej Narodowej Akademii Muzycznej im. M. Łysenki.